

Warning / 警告

DEUBLIN unions should not be used to convey flammable media (flash point $\leq 60^{\circ}\text{C}$ or 140°F) as leakage may result in explosions or fires. DEUBLIN unions should be used in accordance with standard safety guidelines for the media, and in a well-ventilated area. The use of our product on hazardous or corrosive media is strictly forbidden.

杜博林旋接器不可用于传输易燃介质（闪点 $\leq 60^{\circ}\text{C}$ 或 140°F ），否则泄露会导致爆炸或起火。杜博林旋接器应使用于通风良好的区域，并符合传输介质的标准安全规范。严禁本产品使用于传输危险性或腐蚀性介质。



DEUBLIN Rotating Unions may only be installed by personnel who have experience and know-how in plumbing and in the media used.

- This installation sheet should **not** be used as a replacement for the instruction manual but in addition to it. Follow the instruction manual (The instruction manual can be downloaded at www.deublin.com).
- For safe operation only use genuine DEUBLIN parts.
- For safe operation only use hoses which are appropriate for the media and the mechanical stress.
- Please follow the engineering specifications of the machine builder for the installation of the rotating union.
- For a proper installation you need the technical drawing of the current rotating union. Please contact DEUBLIN.



杜博林旋接器安装人员须具备管线安装及其使用介质的相关经验。

- 本安装说明书不可替代安装手册，而是对安装手册的补充。遵循安装手册（安装手册可从以下网址下载www.deublin.com）。
- 为了设备的安全运行，请使用正品杜博林部件。
- 为了设备的安全运行，软管应符合介质及机械强度要求。
- 请遵循设备厂商的工程规范。
- 杜博林旋接器可能会过重（根据不同型号 $>25\text{kg}$ ）。对于较重的旋接器必须由两人完成安装。旋接器的运输和安装需使用塔吊或起重机。
- 搬运或安装较重旋接器时，请使用吊环。
- 核对液压油的安全数据表。
- 为确保安装的顺利进行，您需要现有旋接器的技术图纸。请联系杜博林。



Follow installation sequence.
遵循安装顺序。



Tighten the screws in a star pattern.
按照星形顺序拧紧螺栓。



Inspect visually.
目测。



Seal leakage.
防止泄露。



Use Teflon tape or Loctite® for sealing tapered threads (NPT threads).
使用生料带或乐泰胶密封锥管螺纹。



Do not run dry.
禁止干运转。



Use a gasket for sealing parallel threads.
使用密封垫密封直螺纹。



Check the technical drawing.
核对技术图纸。

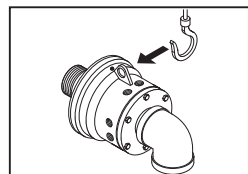


Assure concentricity.
确保同心。



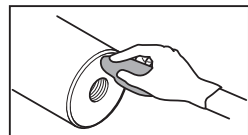
If mishandled product may be damaged or injury may occur.
如果安装/使用不当，可能会造成旋接器损坏或人员受伤。

1. Prepare installation / 安装准备

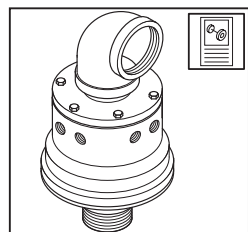


Fix the DEUBLIN Rotating Union for any carrying or mounting at its transport lug.

将DEUBLIN旋接器固定在运输吊耳上，以便搬运或安装。



Clean the end of the shaft thoroughly.
彻底清洁轴端。

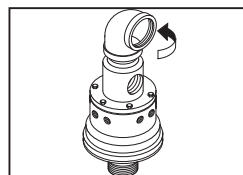


Position the DEUBLIN Rotating Union as shown and secure against overturning.
Attention! All plugs are assembled hand tight. Open vent hole must be in 6 o'clock position. Tighten plugs. (Tightening torques see drawing)

如图所示放置DEUBLIN旋接器，并固定以防倾翻。

注意！所有旋塞均用手拧紧。开放的泄露口必须位于6点钟位置。拧紧旋塞。（拧紧扭矩见图）

DUO 双通道

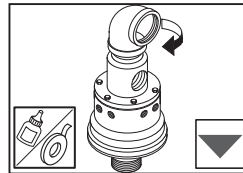


Remove loosely pre-assembled elbow.

卸下未拧紧的预装弯头。

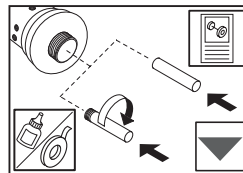
2a. Installation 安装

DUO 双通道



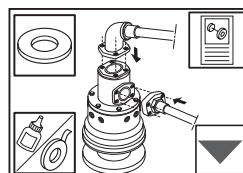
Attach/screw elbow and seal it.

安装/拧紧弯头并密封。



Attach siphon pipe according to type into rotating union with sealant.

用密封剂将虹吸管按类型连接到旋接器中。

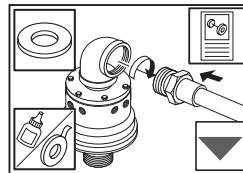


Attach appropriate, flexible hoses with sealant or gasket. No rigid piping! **Option:** Attach hoses with SAE-flange using included O-rings and screws onto installed union. (Tightening torques see drawing)

用密封剂或垫圈连接适当的柔性软管。

不得使用硬管！**可选项：**使用附带的O形圈和螺钉将软管与SAE法兰连接到已安装的旋接器上。（拧紧扭矩见图）

MONO 单通道



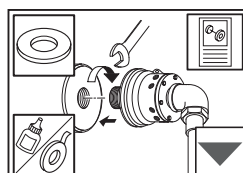
Attach appropriate, flexible hose with sealant or gasket. No rigid piping! **Option:** Attach hose with SAE-flange using included O-ring and screws onto installed union. (Tightening torques see drawing)

用密封剂或垫圈连接适当的柔性软管。

不得使用硬管！**可选项：**使用附带的O形圈将SAE螺纹软管连接到已安装的旋接器上。（拧紧扭矩见图）

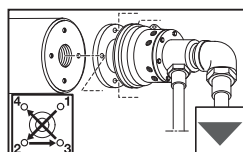
2b. Installation 安装

MONO/DUO 单/双通道



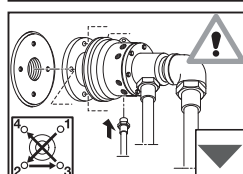
Attach the DEUBLIN Rotating Union into the shaft with sealant or gasket. Tightening torque see drawing.

用密封剂或垫圈将DEUBLIN旋接器安装到轴上。
拧紧扭矩见图。



Option: Connect flange rotor. Secure flange by tightening screws in a star pattern.

选项：连接法兰转子，按星形模式拧紧螺钉，固定法兰。



For safety reasons (see manual), especially when hot oil is used, we recommend to install a drain line at 6 o'clock position. The drain line must always be installed downwards (at least 15°). Min. unobstructed cross section: sizes 6X01 - 6X06 min. 8 mm; sizes 6X07 - 6X10 min. 12 mm.

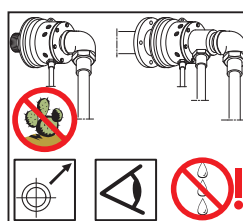
出于安全考虑（参见手册），尤其是在使用热油时，我们建议在6点钟位置安装排油管。排油管必须始终向下安装（至少 15° ）。最小无障碍横截面：6X01-6X06最小8mm；6X07-6X10最小为12mm。



Arrange and connect the hoses without any strains, torsional stress or sharp bends.

布置和连接软管后不得有任何应力、扭力或急弯。

3. Check installation / 检查安装



Check the union for leakage.

Hint: A torque restraining device, if used, may be fastened at the transport lug – NEVER at the flexible hoses (see manual).

检查旋接器有无泄漏。

提示：假如使用扭矩限制装置，可将其固定在运输吊耳上，切勿固定在软管上（参见手册）。